

LA DONSA YNA.

Número 7.

12 de chiner de 1845.



CONTINUA LA CONVERSASIÓ

que quedá pendent en la donsayna pasada entre
Batiste Moscatell y el Sueco.



BATISTE. ¿Poro á vosté que li pareix... bé n' eixiré en sol en la cantá esta?

SUECO. ¿Per qué no?... en este mon no hiá res imposible mes que engañar la fam; y si la cosa roda bé, y tens la fortuna de cara, lo mateix que pots

quedar *aspergès*, poden també deixarte *per istam*.

—Si no 'm parla mes claret, fasa conte que estém iguals d'orella; pues ya sap, que tinc les lletres prou grosses, y no n'entenc de compliments.

—Vullc dirte, home, que tot será quels vinga de toc, y que el coixo es meneche apresada, y s'agarre á bones anelles....

—Es que també volia dirli, que 'm fera vosté un poc l'asqueneta, que entre tots ham de dur la càrrega, y hoy por ti, y mañana pera mi.....

—*Con mucho gusto, Batistet*; no hiá inconvenient; pero ¿y si s'agravia el coixo del hostál, y creu que no tens prou confiança en ell, cuant busques atres puntals?

—¡Que! no eu crega vosté! es molt bon pobret, y ell en traure no mes pera sigarros diu que ya está content. ¡Eu! y si s'enfada, li trencarém l'atra cama, y en pau: lo que es menester es clavar la ungleta, y ¡viva la patria!

—Estic mirant que no t'espriques mal pera el temps que tens, Batisté; pero no mes hiá un mal, y es que no sabém encara lo que vols, y ya veus que pera poder dirichir la punteria en regla, era presis fijarse en una cosa ú atra, porque sino, gastarém la pólvora en salva, y anirem á porrá de sego, com solen dir.....

—Aixó es lo de manco; yo em contente en cuansevol cosa que 'm donen, per eixemple, un estanquet, ó una plasa de potecari.....

—Chic, ¿tu estás tonto? pos ¿y quins merits tens tu, ni quins estudis, ni quina práctica pera que de

99

la nit al mati et fasen boticari, tros de cól? ¡Bones
estarien les reseptetes de la teua má!...



—¡Ey! ¡tants ni haurá en lo mon, que han estu-
diat manco que yo, y li fan mamar una porga al
sursum corda! poro per aixó no reñirem, qui diu
potecari, diu dotor, ó fiel de flechos, ó la roma-
na, ó.... ó....

—O adobador de cósins y llibrells..... baya, baya,
ipos no tens tu poc pit!.... y á tot asó ¿quins docu-
ments acompanyes al memorialet, y quins servisis á
la patria acredites? Vechám.

—En cuant á d' aixó, prou amartellát va el carta-
pasi; no es pense que yo em mame el dit, y no sé lo
que fá bullir l' olla. En primer lloc presente la par-
tida de casament en la meua Salvadora....

—M' agrá: pasa avant.

—Acompaïe també una falsificació de la meua conducta, feta per má de notari.....

—Bó: diguesme, ¿y també consta en ella que t' agrá un poc la máma?

—¡Eu! ¡que vosté pareix quem vacha tirant massa al viu! ¿Pos y que té que vore que un home bega un tragueta en quant en quant, sinse agraviar á ningú, y procure olvidar els seus treballs en toda honra y cortesia?.... ¡Com si así en Madrid no feren també lo mateix eixos tíos dels coches, y dels galons d' or, que no mes que parixca una gata, ya estan en lo got en la má....!

—*Blasfemasti*, Batistet; calla per l' amor de Deu, y no crides, mira que si t'ouen, ya has acabat en los torrons.

—¡Atre canari! ¡Conque li han de tirár á un home en cara á cada trico dos ditets de anisete, y quatre gotes de suc de pámpol, batechat lo manco per tres vicaris, y no volen que á ells els nomenen tansixquera les botelles de chanfaina, y les copletes de rosa, y els *gaudeamus*, y pringuis.

—Calla, calla, si vols, porque sino et deixa en blanc; pues no-mes de sentirte estic que no 'm toca la roba damunt. No li digues per Maria Santísima aixó al coixo, porque si t'esmarres per ahí, tot se tornarà aygua.....

—Manco lo que estabem dient, que es ben puret, y no en té una goteta: ¡já fé que es chansa! ¡Eu! y bon profit que mos fera, que el que té la bota en la má, y no alsa el colse, bon tonto que 's! Poro tornem al nostre asunte, y cayga el que cayga; que en este mon á tandaes va el riure.....

—Mira ¿saps c' ha pensat, Batiste? que pots deixar-te vore per má-casa d'asi tres ó cuatres dies, y parlarem d' espai; porque ara tinc una poqueta presa, y me-se fá tart. Entrimentes yo teclecharé l' orgue, y vore l' ayre per aón sopla; y tu pots vore també el coixo com s' esplica, y en vista de tot pararem les perches, y sino cau un coll-vert, vorém á lo manco de pesigar un sarset ó una bequeruda, que al cap y al fi tota es chent de ploma.

—Veritat es, poro no anem afluijant tant el llás, que agafem un fumarell; porque ya sap vosté quels pardals de ploma (ecseptuant els notaris) cuant mes grexiosets, fan millor caldo....

—En fi, allá vorém... vaya, á Dios.... ¡Ah! me se olvidaba dirte ahon vixc, home. Mira, ¿saps la plaseteta dels burros?

—No señor, poro preguntant preguntant entropesaré en algú... el coixo mateix... m' acompanyará que sap Madrit per la punteta dels dits..... ó sino ascrigameu en un paperet, que *por masa pan nunca es mal año*.

—Ahi el tens: no podeu errar les señes..... calle de la Bola Redonda, número 4, *ensima d' un sastre*.....

—¡Eu! pos vosté pesa prou... conquc á Dios, hasta la vista. ¡Ah! asó volia dirli=si ascriu á Sueca diga que no m' ha vist, pera que no estiguen en cuidado; y donels molts recaos de ma part á tota la cuadrilla, espesialment al amigacho Garrapa, á *los otros tres maestros*, á Sebastiá, al só Toni el conde, y sobre tot al meu amo Ventureta de Sebolla, y digali que ya li escriuré una carteta, y que.....

—*Bien*, home, *bien*: vaya, á Dios.... que estigues bó, y lo c' ham dit avans.

—*Corriente*: la del fum, y hasta la vista.

(Continuará la cantá esta.)

EL SUECO.

EL MON Y YO.

Article traduït del castellá al valenciá, publicat en un periódic que me costá alguns *mils* de perdues, y asó fa poc honor á la meua patria, quant el tal periódic fon selebrát per atres de Madrid, de Saragosa, de Barselona, de Málaga, de Cádiz, de Granada, y hasta de ú de París, manco per els de *Valencia*, que ésta sircunstansia diu molt, diu moltisim, ho diu tot.

Per asó, es dir, per no recordar el poc favor que esta sircunstansia puga fer al meu pais, no bulc dir el nom del periódic, d' aon traduxic l' article sigüent, en algunes afechidures:

Yo no sé com soc, á lo que puc compendre en mí mateix, lector de la meu' ánima; perque, ó totes les coses d' este mon estan mal en mí, ó yo estic pichor en elles; dels dos módos m' es igual; el resultat es que pera mí no resulta res de bó; lo mateix trac yo del mon, qu' ell de mí; y á dir veritat, no estic así mes que per pura curiositat, com la burra de vitoria, sinse pena ni gloria. Ara diran alguns, pos si eixe tros de Cól viu així, ¿per que no se mór? Per dos raons;

la primera perque no vullc, y la segon, per que no me dona la gana.

Una cósca es estar mal en tot, y atra no estar de ningun modo; y com estar bé ó mal tot es estar, per aixó estic así, y no tinc per convenient morir-me en tota ma vida insufrible, pues en dir que vixc en España, em pareix que prou se compendrá lo insufrible de la meua vida. La meua aversió, la meua tírria á totes les coses de este picaro mon, (esceptuantne póques) ecsedix á tot càlcul. Sols Deu y yo sabem lo qu'em costa aguantar les nesetats, els chismes, el charlatanisme, les murmuracions, la maledisensia, les preocupacions, la guerra, les enemistats, els barbarismes, les burralitats, els desordens, els partits, les emveches, les venalitats, les traisions, les ambicions, les males criances, les inchustisies, les vengances, les costums vergoñoses, el pago que se dona als que mes honren al seu pais, y atres mil coses totes tan males y tan aborribles com estes; y encara que alguns dirán que també tenen prou treball en sufrirme á mí, el meu es incalculablement machor, per ser manco penós que molts sufrisquen á ú, que ú á moltisims. M'aniré esplicant, y suplique als meus lectors que me fassen el favor d'entendrem.

Suponguen vostés que sense saber com ni com no, sinse dir-me ningú lo qu'era este mon, ni pendres el treball de consultar la meua lliure y santa voluntat, preguntant-me si volia ó no volia naixer, m'encontre en este vâlle de llágrimes; y dic valle de llágrimes, perque apenas acabí de naixer, comensí á plorar com un desa-

tinát, sinse saber perquè; ploraba com si plorára per algo; ploraba en fi, com una criatura; y no puc atribuir aquells plórs ó átra cósa, sino á lo molt que despues m' habia de penar haber naixcut.

Deixem ára á una vora lo que 'm feu patir la bestia de la meua dída ó ama quant me volcaba á puñaes, quant s' empenhava en que dormguera sinse tindre són, ó que estiguera despert quant mes volia dormir, ó s' empenhava en que mamára quant no tenia fam, y em deixaba sinse una mamá quant de fam me s' apegaba el meliquet al espinás, y atres cóses.

Rodaren els dies com si tingueren presa de no tornar, corrien els mesos y els anys, y bátem asi fet un fadrinet, y volent tirarla ya de home. ¡Que hermós me pareixia tot! ¡Que dolsetes les dónes! qué bons els homens! Vea que se parlaben com á chermans; se rien tratanse en molta franquea; que se donaben les mans d' amics uns á atres com si enchamay els haguera de enemistar la *envecha*, el *interés*, la *vanitat* y l' *ambisió*. Quant m' amostraben una pintura, em dia á mi mateix, yo tambe seré pintor, y m' alabarán; si llechia una comédia, em dia, yo també seré poeta, y guañaré fama y dinés; si vea que alguns saludaben á algun chúche, em dia, yo també aplegare á serho, y em respectarán. Així pensaba ó ensomiaba yo, pobre de mí! sobre totes les coses del mon creent de molt bona fe que al aplegar á ser home tot hu'encontraria tan bonico y tan bo com ho pensaba. Este es el primer *ensomit* del que naix en bon cor; el

primer ensomit del home despert; el primer ensomit de la vida. No tardí en despertar á mochi-cons; y encara així em costá molt eixir dels meus ensómits, perque enchamay em podia imachinar quels homens foren lo que son.

(se concluirá)

N.

LOS MISTERIOS DE PATRAIX.

Els nostres lectors s'enrecordaran (si tenen bona memoria) de aquella carteta tan apetitosa, y provocaora, quel guilopo tort de marres li enviá pel correu del *misterio primero* á su futuro suegro, convidantlo á entonár en bona pau y armonía el *gloria in excelsis*; y si tenen curiositat de saber en lo que pará la festa, poden mamprendre atra volta el fil de la historia, que mos la continua l'agüelo Mentireta en estos termes—

MISTERIO SEGUNDO.

LA CARTA, Y LES MONDONGUILLES.

L'ave maria acababa de tocár en la parroquia de Benimaclet, poble de poca chent, y manco persones, que amostra en prou vergoña el cap entre els cañemárs, y moreres de la bolta del Rosiñól, á una mich-hora escasa de la gran patria de Sen Visent Ferrer, cuant resibí el bon Tio Pere la consabuda esquila de con-

vit, á temps que la Sargantaneta li posaba el sopár en taula.

Tragué nostr' home les ulleres de la manega del almaor de pana, se les clavá en lo nás, (que entre parentesis era prou respectable) y sinse fer cás de les instansies de sá filla, que habia yá prés asiento molt formal davant de una gran casola de obra de Manises, en cuyo sentro ballaben el bolero unes cuantes dotsenes de pilotes de carn de cuixa, al compás de un disforme cullerót, que s'había esgolát en mich del ball, al deixár en la taula aquell potage, es posá á llechir molt serio, y en molta parsimonia la epistola *en cuestion*.

—Ñiñor pare, aném, qués chelarán les mondonguilles—li dia la pobra chica, que al pareixer tenia també prou ganes de tastarles; perque siga dit sinse animo de ofendre á ningú, despedia el tal guisadet una oloreta de canella, cholivert, y pebre negre, capás de tentar á un mestre de escola, que es cuant se pot dir en esta materia.

Pero el Tio Pere, sort als crits de Marieta, y á la olór de les mondonguilles, y acostantse un poc mes á la llanterna, que penchava en mich la cuina, lligada al estrem de un cordellet de espart plé de nucs, y esguitaes de mosca, asegurat al trespól en un clau de gancho, cuya cabota mich emblanquinada podia sostindre lo manco quatre barselles de forment, torná á llechir, y rellechir la carta..... li doná en seguida un sisó colunari al portador, que per mes señes era una chicota d'eixes, que van per

lo mon descalses, y en les trenes soltes, y despues de tot asó, y lo que no es diu, pegá un bot d'alegría, alsá els ulls al sél per vore si estava nubol, y esclamá—*¡sixquera que no ploga!*—

—¿Que es aixó, siñor pare? (torná á dirli la Sargantaneta) ¿de que está tan content? ¿que li ha eixit la loteria?—

—No, filla meua no; pero.....—y repetí altra volta en gran fervór la mateixa exclamació—*¡sixquera que no ploga!*—

—Vosté s'entén y balla asoles, pero.....so. pém, si li pareix, y vinga lo que Deu vullga.....

El consejo sargantanil fon seguit en esta ocasió al peu de la lletra.

Les mondonguilles, y *varios agregados* desaparegueren poc á poc de la casola, y atres puestos.

La ampolla, que tenia honors de marraixa, quedá sinse una goteta.

Y per ultim s'apagá la llanterna..... y á dormir, cavallers, que ya es hora—

Que despues de post el sol,

Y haber omplit bé el peról,

El misterio mes barato

Es agarrár el cresól,

Y anarsen á tindre un rato

El bulto baix lo llansól

(*Al numero que vé un trosel mes*)

S.



SEMENTERI DE CANTA-CUCOS. EPITAFIOS.

Asi está cubert de terra,
Com una rata en lo cau,
U que fon mort en la guerra,
Apesár de dirli..... Pau.

Morí unflá com una seba
Esta chica de Torrent,
Que li dien—*Que-no-beba*,
Y sempre estaba bebent.

Entre mich d' estes dos cobs
Sinse tabacs, ni paneres,
Varen soterrár dos Peres,
Que pesaben deu arrobes.

Esta es la fosa d' un sastre,
Que cusint una levita
Li entrá el mal de la Pepita,
Y es quedá com un pollastre.

EL SUECO.

Ayuntamiento de Madrid

TABALET.



¿Qui será un tal Tófol Safanoria, que mos ha enviat pel correu un cartapasi de dos fulls, fentmos lo manco trenta sinc petisions diferents? ¡Eu! que no s' ha quedat curt en demanár! y al ultim ha eixit en la d' ell, sino en tot, en la continuasió de la Sargantaneta, y en lo cuento pera la chica de Molvedre.

¡Tofolet! molts recaos *á la misma*, y á la de Sot de Ferrer, y á la del devantal arrugat; y *no te canso mas y hasta la otra, y acuerdate de franquearlu*, que mos ha costat un dihuité.

S.



En lo Diari mercantil de Valensia y en atres periódics de esta cort, ham vist anunsiada tres ó quatre voltes una obra, que diu que's titula

ARTE DE ROBAR

10 quinsets

PER D. DIMAS CAMÁNDULA.

En poc es contenta el autor: será algun ratoneret d'eixos de la primera bolaeta; pero al cap y al fi.....qui furta un ou, furta un bou.

A proposit de robos; un corresponsal, queixantse de la poca seguritat individual, que hia per la seua terra, mos emboca la sigüient notisia==

Encontrantse el Tio Pere (1)
 Fent no sè *qué* entre dos peñes,
 Li ha sampat les espardeñes
 Una agüela per darrere:
 Y fortuna que á este tal
 Li han donat unes sabates
 Dos prinsips de Portugal,
 Que estaben cullint tomates.

Segons mos escriuen de Sueca, Cullera, Silla,
 Catarrocha, y atres puestos limítrofes á la albu-
 fera de Valensia, fá ya molts anys que no s' han
 vist tants coll-verts per aquell terreno com en-
 guañ. També podien els amics enviarnosne al-
 gu pera quels tastarem==



«Que una anedeta com esta
 Ara en lo mes de chiner,
 Li templa molt be l' orquesta
 A cuansevol donsayer.»

S.

*Vacha un cuentet y el dumenche que vè
 será atre dia; que pera hui prou nihá.*

(1) No es el Pare de la sargantaneta, qu' es un atré.

Pos siñór, una volta diu que en ú dels quatre ó cinc poblets, que componen encara hui en lo dia la Vila, y Honor de Corbera, habia un Retor d'aquells, que s'estilaben *in illo tempore*, es dir, de polsereta blanca, y montera de tersiopelo, inseparable compañero del gefe de la seua sacristia, (que per forsa debien dirli Perét) amant dels seus feligresos, molt virtuós, y sensillo al mateix temps, y en una paraula..... un Retór, de cuya vida y milacres es conserven encara en lo nostre temps prou recuerdos per tota aquella contorná.

Pos siñor, com vach dient, el tal Retor puçá un dumenche al pulpit, com tenia de costum, á esplicarlos l'evancheli als seus parroquians, que solien ascoltarlo casi semper en la boca uberta, y..... els ulls tancats. Habia prés per tema en lo seu sermó *la caritat*; y tratant de fer vore cuant apresiable es als ulls de Deu esta virtut, els dia entre atres coses—

«Si siñores, l'avarisia rompe el saco,

Y con el saco roto.....

Se pierde el barco, y el Piloto.»

Luego deixantse estar de figures retoriques, y parlant en llengua mes clareta, pera que tots l'entengueren (perque es menester ferse carrec de la clase de aquells *siudadanos oyentes*) els pintá á son modo atres varios atributs de la caritat, soltant per ultim la espresió de que «el que tenia dos capes debia donarne una al pobre, que no tinguera en que taparse.»

Pos siñór, doná la casualitat de que en un rinconet de la iglesia habia estat achopit escoltant el sermó l'agüelo Pebre Negre, que per

falta de recursos anaba en mànegues de camisa, y en uns saraguellets vells de mahó en un temps de tant de fret com aquell, (asó era pel mes de chiner; ara fá aïis) y sabent que el Retor tenia dos ó tres capes, acabada la misa, li pega raere, y sen vá tot dretet á sa casa. Aplega allá, y en molta formalitat li diu—Bon dia, Siñór Retor, asi vinc á que 'm done una capa.—El Retor es quedá al empronte un poc parát, pero mimant-se en seguida la partida, li respongué molt serio—Pues ¿y aixó porque?—Perque no en tinc cap, y voste en té lo manco dos.—¿Y que l'importa á vosté que yo en tinga dos, ni que en tinga micha dotsena?—Com mos acaba de dir en lo sermó, que el que en té de sobra deu donarlin al que vá tiritant de fret pel carrer com yo.—Vingam asi Tio Tomás, (este era el nom verdader del pobre agüelo) pós vosté no ha reparat que yo en la meua platica m'ha referit al evancheli.—¿Si siñór—Pos y vosté no sap que el evancheli diu—*in illo tempore*?—No entenc masa bé eixa llengua, pero ¿que vol dir aixó?—Aixó vol dir que *in illo tempore* s'acostumaba á donar capes, pero ara ya no s'estila.

El pobre agüelo Pebre Negre s'entorná en la cúa feta, el Retor es rigué com un tonto un bon rato en aquell entónses, y yo molt serio els dic ara als meus lectors—

«Que es molt sert y veritat
Que *in illo tempore* había
En lo mon mes caritat
De la que hiá hui en lo dia.»

EL SUECO.

Madrid. Imprenta de Sanchiz, calle de Jardines, número 36.